

Р.К. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ

**Общая теория
перевода
и устный
перевод**

ББК81
М62

Автор несет ответственность за аутентичность цитат.

Миньяр-Белоручев Р. К.

М62 **Общая теория перевода и устный перевод.—**
М.: Воениздат, 1980. — 237 с., ил.

В пер. 95 к.

В отличие от большинства имеющихся публикаций в настоящей книге перевод рассматривается как самостоятельная наука, а его основные проблемы исследуются независимо от конкретной пары языков. Читателю предлагаются теории информативности текстов, основные способы перевода, классификация языковых средств в переводе и т. д. Теоретическое исследование проблем завершается практическими выводами и рекомендациями.

Книга предназначена для студентов и преподавателей языковых факультетов и вузов, переводчиков, а также лингвистов и других специалистов, интересующихся проблемами теории и практики перевода.

М 70104-177 88.80.4602020000.
068(02)-80

ББК81
4И(07)

Федеральное государственное

© Воениздат, 1980

ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Стр.</i>
От автора	4
Глава 1. Наука о переводе — самостоятельная наука?	5
Глава 2. Об объекте науки о переводе	16
Глава 3. От акта речи к коммуникации с переводом	28
Глава 4. Сообщение и типы высказываний	40
Глава 5. Сообщение и информационный запас	48
Глава 6. Информативность текстов	63
Глава 7. Еще раз о единицах перевода	83
Глава 8. Способы и приемы перевода	99
Глава 9. О навыке переключения в переводе	111
Глава 10. Категория соответствий и теория несоответствий в переводе	122
Глава 11. Виды перевода	144
Глава 12. Методы перевода	155
Глава 13. Военный перевод	194
Заключение	215
Краткий словарь переводческих терминов	221
Указатель литературы	233